

Gen

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיֹּאמֶר וְהִנָּחֵשׁ הָיְתָה עָרוֹם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
-和说了 神 耶和華 做了 那 -那田野 走兽 -从所有 狡猾的 是 -和-那蛇
H0559 H0430 H3068 H3605 H6175 H1961 H5175
אֵל- הָאִשָּׁה אָף כִּי- אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן:
-那女人 到 确实 因为 说了 神 不 你们可以吃 从所有 树 -那园
H1588 H6086 H3605 H0398 H3808 H0430 H0559 H0637 H0802 H0413

耶和華 神所造的，惟有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇对女人说：「神岂是真说不许你们吃园中所有树上的果子吗？」

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵל- הִנָּחֵשׁ מִפְּרֵי עֵץ- הַגָּן נֹאכְלִים:
-和说了 -那女人 到 -那蛇 -从果子 树 -那园 我们可以吃
H0559 H0802 H0413 H5175 H6529 H6086 H1588 H0398

女人对蛇说：「园中树上的果子，我们可以吃，

וּמִפְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ- הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ וְתִמָּוֶתוּ:
-和-从果子 -那树 -那 那 -在中间 说了 神 不 你们可以吃 从它 你们眼 你们会死 你们可以摸
H6529 H6086 H8432 H1588 H0559 H0430 H3808 H0398 H3808 H4191 H6435 H5060

惟有园当中那棵树上的果子，神曾说：『你们不可吃，也不可摸，免得你们死。』」

וַיֹּאמֶר הִנָּחֵשׁ אֵל- הָאִשָּׁה לֹא- מוֹת תִּמָּוֶתוּ:
-和说了 -那蛇 到 -那女人 不 死 你们会死
H0559 H5175 H0413 H0802 H3808 H4191 H4191

蛇对女人说：「你们不一定死；

כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכַלְתֶּם מִמֶּנּוּ וּנְפַקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם כְּאֱלֹהִים יָדַע טוֹב וָרָע:
因为 神 知道 因为 在日 你们吃 从它 你们眼 你们就开了 你们眼 你们就成为 如同神 知道 善 和恶
H0430 H3045 H0430 H3117 H0398 H3117 H6491 H1961 H3045 H0430

因为神知道，你们吃的日子眼睛就明亮了，你们便如神能知道善恶。」

וַתִּרְאֶה הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תִתְאָוֶה הִיא לְעֵינֶיהָ וּנְחַמְדָּה
-和看了 -那女人 因为 好 那树 向吃 向 渴慕 它 向那眼 和他吃了 与她 向她丈夫 也 和给了 和吃了 从其果子 和拿了 向使聪明 那树
H0802 H7200 H0398 H3117 H0398 H3117 H6086 H1931 H8378 H0376 H1571 H5414 H0398 H6529 H3947 H6086

于是女人见那棵树的果子好作食物，也悦人的眼目，且是可喜爱的，能使人有智慧，就摘下果子来吃了，又给她丈夫，她丈夫也吃了。

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה וְאֱלֹהִים אֵל-תִּנְחַשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אֲרוּר אֹתָהּ מְכַל- 14
 -和说了 耶和華 神 到 那蛇 因为 你做了 这 被咒诅的 你 从所有
 H0559 H3068 H0430 H0413 H5175 H2063 H0779 H3605

וּמְכַל וּמִכָּל הַחַיָּוָה חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל-בְּחֲנִיךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹאכַל כָּל-יְמֵי 14
 -和-从所有 走兽 那田野 在 你的腹 你要走 你要吃 所有 日子
 H3605 H0929 H1512 H3212 H6083 H0398 H3605 H3117

חַיִּיךָ :
 你的生命

耶和華神對蛇說：你既做了這事，就必受咒詛，比一切的牲畜野獸更甚；你必用肚子行走，終身吃土。

15 וַיֹּאֲבִיבָה אִשְׁתֵּי בֵינָךְ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זְרַעָךְ וּבֵין זְרַעֶיהָ הוּא יְשׁוּפֶנּוּ 15
 -和仇恨 我要放 你之間 那女人 -和之間 你的後裔 -和之間 她的後裔 他 要傷你
 H0342 H7896 H0996 H0996 H0802 H0996 H2233 H0996 H1931 H7779

רֹאשׁ וְאֹתָהּ תְשׁוּפֶנּוּ עֵקֶב : ס
 頭 -和你 要傷他 脚跟 段
 H6119 H7779

我又要叫你和女人彼此為仇；你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭；你要傷他的腳跟。

16 אֵל-הָאִשָּׁה אָמַר תְּרַבָּה אֲרֻבָּה עֲצָבוֹנָךְ וְהִרְבִּיךָ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֵל- 16
 到 那女人 說了 增多 我要增多 你的苦楚 和你的懷胎 -和痛苦 你要生 兒子們 和到
 H0413 H0802 H0559 H0802 H6093 H2032 H3205 H0413

אִישׁךָ תִשׁוּקְתֶךָ וְהוּא יִמְשָׁל-בְּךָ : ס
 你丈夫 你的渴慕 -和他 要管轄 -在你 段
 H0376 H8669 H1931 H4910

又對女人說：我必多多加增你懷胎的苦楚；你生產兒女必多受苦楚。你必戀慕你丈夫；你丈夫必管轄你。

17 וּלְאָדָם וְלֵאמֹר אָמַר כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וְתֹאכַל מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ 17
 -和-向亞當 說了 因为 你听了 向声音 -和你吃了 从 那 我吩咐你
 H0121 H0559 H8085 H0802 H0398 H6086 H0413 H6680

לְאֹמַר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבְרוֹךְךָ בְּעֶצְבוֹן תֹאכְלֶנָּה כָּל-יְמֵי 17
 -向說 不 你可以吃 从它 被咒诅的 那土地 在因你的緣故 在痛苦 你要吃它 所有 日子
 H0559 H3808 H0398 H0779 H0127 H5668 H6093 H0398 H3605 H3117

חַיִּיךָ :
 你的生命

又對亞當說：你既聽從妻子的話，吃了我所吩咐你不可吃的那樹上的果子，地必為你的緣故受咒詛；你必終身勞苦才能從地里得吃的。

18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר תִּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֹת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה : 18
 -和荊棘 -和蒺藜 要長出 向你 和你要吃 菜蔬 -那田野
 H6975 H1863 H6779 H0398 H0853 H6212

地必給你長出荊棘和蒺藜來；你也要吃田間的菜蔬。

19 כִּי-בִזְעַת אַפֶּיךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד-שׁוּבָךְ אֵל-הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ 19
 在汗水 你的臉 你要吃 糧食 直到 你歸回 到 那土地 因为 从它 你被取了 因为
 H2188 H0639 H0398 H3899 H5704 H7725 H0413 H0127 H3947

עָפָר וְאֵל-עָפָר תָּשׁוּב :
 塵土 -和到 你 塵土 你要歸回
 H6083 H0413 H7725 H6083

你必汗流满面才得糊口，直到你归了土，因为你是从土而出的。你本是尘土，仍要归于尘土。

וַיִּקְרָא הָאָדָם הַשֵּׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הִיְתָה אִם כָּל-חַי וְיִקְרָא הָאָדָם הַשֵּׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הִיְתָה אִם כָּל-חַי
-和称了 那人 名 他妻子 夏娃 因为 她 是 母亲 所有 活的
H7121 H0120 H8034 H0802 H2332 H1931 H1961 H0517 H3605

亚当给他妻子起名叫夏娃，因为她是众生之母。

וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ עוֹר וְלִבְשָׁם: פ
-和做了 耶和华 神 向-向 亚当 妻子-和 衣服 皮 给了-和
H3068 H0430 H0120 H0802 H3801 H5785 H3847

耶和华 神为亚当和他妻子用皮子做衣服给他们穿。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הִן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וְרָע
-和说了 耶和华 神 看 那人 是 如同一个 从-从 我们 知道-向 善 恶-和
H0559 H3068 H0430 H2005 H0120 H1961 H0259 H3045

וְעַתָּה וְיָשָׁח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:
-和现在 恐怕 他的手 和-和 拿了 也 从 树 生命-那 吃了-和 活-和 永远-向
H6258 H6435 H7971 H3027 H3947 H1571 H6086 H0398 H2425 H5769

耶和华 神说：「那人已经与我们相似，能知道善恶；现在恐怕他伸手又摘生命树的果子吃，就永远活着。」

וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיְהוָה אֱלֹהִים מִן-עֵדֶן לְעַבְדָּ לְאֶת-הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:
-和打发了他 耶和华 神 从-从 伊甸 向-向 耕作 那 土地-那 被取了 那里-从
H7971 H3068 H0430 H1588 H5647 H0853 H0127 H3947 H8033

耶和华 神便打发他出伊甸园去，耕种他所自出之土。

וַיִּגְרֶשׁ וַיְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקְדָּם לְגַן-עֵדֶן אֶת-הַכְּרִיבִים וְאֵת לְהַט
-和赶出了 那人 从-从 东方 向-向 伊甸 基路伯-那 和- 火焰
H1644 H0853 H0120 H7931 H1588 H0853 H3742 H0853 H3858

הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לְשֹׁמֵר אֶת-דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים: ס
-那 转动的 向-向 看守 道路 生命-那 段
H2719 H2015 H8104 H0853 H1870 H6086

于是把他赶出去了；又在伊甸园的东边安设基路伯和四面转动发火焰的剑，要把守生命树的道路。